



Universidade de São Paulo
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

Departamento de Letras Modernas

Disciplina: FLM0632 - Poéticas de Autor na Literatura Hispano-Americana

Professor: Prof. Dr. Pablo Gasparini

Semestre: segundo semestre

Ano: 2021

Poéticas de Autor en la Literatura Hispanoamericana: Una aproximación a las formas del cuento y de la *nouvelle* de Juan Carlos Onetti

(Propuesta para el segundo semestre de 2021)

Prof. Dr. Pablo Gasparini (USP)

I) FUNDAMENTACIÓN Y DESCRIPCIÓN

El curso propone una aproximación a la obra narrativa del escritor uruguayo Juan Carlos Onetti (1909 -1993) focalizando, diferencialmente, la poética de algunos de sus cuentos y *nouvelles*. Creemos que el análisis de estas formas narrativas colaborará para la comprensión de la obra de Onetti como un todo y ayudará a pensar su originalidad y actualidad dentro del campo literario rioplatense. Hemos dividido el curso en dos ejes:

Eje uno: Para una poética del cuento de Juan Carlos Onetti

En un primer momento leeremos algunos de los primeros cuentos publicados por Onetti en diarios de Buenos Aires, intentando rastrear en estas producciones trazos estructurales y elementos de su narrativa que se desarrollarán de forma más compleja en su obra posterior. Para una breve contextualización de este momento acompañaremos la lectura de los cuentos con algunos de los ensayos que el autor publica en la famosa revista uruguaya "Marcha". Desde el punto de vista formal, revisaremos algunos ensayos de Edgard Allan Poe y de Horacio Quiroga que tradicionalmente han pautado la reflexión sobre la forma cuento en el Río de la Plata. Nos detendremos especialmente en la función que estos ensayos asignan al *incipit* y al desenlace en aquello que Ricardo Piglia (2004) llamará el cuento "clásico". Para indagar sobre el desarrollo del cuento, revisaremos las observaciones de Julio Cortázar (2006) sobre esta forma, especialmente sus nociones de "intensidad" y de "tensión", para cerrar este repaso teórico con la formulación de la teoría de las "dos historias" de Piglia (2004). Estos recorridos por reflexiones consagradas sobre el cuento se harán siempre en vista de su adecuación y productividad para poder arriesgar diferentes hipótesis sobre una posible poética del cuento de Onetti, tal como la realiza Juan Villoro (2009).

Eje dos: La "novela corta" como forma en Juan Carlos Onetti

En este segundo eje estudiaremos algunas *nouvelles* de Onetti a partir de la apropiación crítica del dispositivo teórico formulado por Ricardo Piglia en *Teoría de la prosa* para indagar las novelas cortas de este autor. A partir, por un lado, de la lectura de las *nouvelles* *El Pozo*, *La cara de la desgracia* y *Los adioses* de Juan Carlos Onetti y, por otro, del estudio de las fuentes teóricas movilizadas por Piglia para su reflexión (Shklovski 1978 y 2017, Auerbach 1984 y Deleuze-Guattari 1994) intentaremos no sólo singularizar la forma narrativa "nouvelle", sino también estudiar sus peculiaridades en la poética onettiana. En este eje es de especial interés observar, desde el punto de vista didáctico, la forma en que Piglia construye una teoría de la novela corta a partir de Onetti y de su singular recorte y lectura de los referidos textos teóricos. Especial énfasis tendrá la comparación entre la forma del cuento y la novela breve en Onetti a partir de la lectura en contrapunto de *La cara de la desgracia* y "La larga historia", y también algunos aspectos de la *nouvelle* destacados por Piglia, por ejemplo la forma del secreto entendida como no explicación de la causalidad y la comprensión de esta forma narrativa como relato

“enmarcado” por un narrador parcial y difuso. Se espera que al momento de la lectura de “Los adioses” pueda condensarse gran parte de las reflexiones sobre la narrativa onettiana.

II) OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS

Objetivos generales

- Propiciar una introducción general a los temas y rasgos estructurales de la obra narrativa de Juan Carlos Onetti que puedan servir de apoyo para desarrollos y profundizaciones posteriores;
- visitar las formulaciones sobre la forma “cuento” más consagradas en el Río de la Plata;
- reflexionar, a partir de la obra de Onetti, sobre el cuento y la *nouvelle* en tanto formas narrativas;

Objetivos específicos

- Estimular el contrapunto de la propuesta narrativa onettiana con otras poéticas y experiencias narrativas análogas;
- estimular el comparatismo entre las literaturas hispanoamericana, norteamericana y brasileña;
- visitar la bibliografía sobre la *nouvelle* como género narrativo.

III) CONTENIDOS

Eje uno: La poética del cuento de Juan Carlos Onetti (ocho clases)

Algunas tópicos del mundo onettiano: la ciudad, el pueblo; el hotel, la pensión, la playa; el onirismo, el devaneo y el ensueño; la mirada; el dinero; el chisme; la suposición, la memoria; la redención, la venganza; el erotismo; la muchacha y la mujer; la juventud como potencialidad y la madurez como decadencia; la marginalidad como espacio de fuga de lo cotidiano (Arlt); el periodismo y la lógica del hecho extraordinario. Algunas reincidencias estructurales: los planos de la realidad, el juego de versiones, la voz y lugar del narrador, el carácter incognoscible del pasado, la teoría de las dos historias de Piglia y su potencialidad analítica en Onetti según Villoro. Las teorías consagradas sobre la forma cuento en Quiroga, Cortázar y Piglia. Posibles elementos para una poética del cuento onettiano.

Lecturas obligatorias: J.C. Onetti, “Avenida de Mayo-Diagonal-Avenida de Mayo” (1933), “El posible Baldi” (1936), “Un sueño realizado” (1941), “Bienvenido Bob”, “Eszberg en la costa” [todos estos cuentos se encuentran en *Onetti. Cuentos completos (1933-1993)*, Alfaguara, 2011]; “Una voz que no ha sonado” (1939), “Literatura nuestra” (1939), “Larreta y el Nobel” (1941); “James Joyce” (1941) [todos estos artículos publicados en la revista *Marcha* se encuentran en Onetti, Juan Carlos. *Artículos. Obras Completas. Volumen III*. Galaxia Gutenberg, Barcelona, 2009]; Poe: “Hawthorne” y “Filosofía de la composición”. Horacio Quiroga: “El almohadón de pluma”, “El manual del perfecto cuentista” (1925), “Los trucos del perfecto cuentista” (1925), “Decálogo del perfecto cuentista” (1927), “La retórica del cuento” (1928); Juan Villoro, “Adivine, equivóquese” (2009); Julio Cortázar: “Casa tomada”, “Alguns aspectos do conto”, “Do conto breve e seus arredores”; Ricardo Piglia: . “Teses sobre o conto”, “Novas teses sobre o conto”.
Otras referencias Bibliográficas: Bakhtin (2002), Friedman (2002), Tchekov (2007).

Eje dos: La “novela corta” como forma en Juan Carlos Onetti (siete clases)

La *nouvelle* y la forma del secreto. El acontecimiento como *nouvelle* o “noticia” que no se comprende. Lo no narrado, lo substraído, la elisión. Diferencia entre secreto y enigma. El lugar vacío como falta de explicación de la causalidad. Causalidad real y causalidad ficcional o “mágica” (Borges). Mayor o menor aproximación de las historias de la trama en relación al foco narrativo. La *nouvelle* como relato “enmarcado” por un narrador parcial. La confiabilidad del narrador y la incertidumbre. La importancia del tono y voz del narrador por sobre el contenido de lo narrado. La importancia del estado de los personajes y de los efectos de los hechos por sobre los hechos. La *nouvelle* como hipercuento de diversas versiones. El carácter utópico e intransferible del relato imaginado-privado. El secreto como tránsito al mundo de la utopía privada. El final como microrrelato de revelación parcial. El cuento como desciframiento de un hecho, la *nouvelle* como relato sin dirección y de secreto diseminado.

Lecturas obligatorias: J.C. Onetti *El pozo, La cara de la desgracia, “La larga historia”, Los adioses;* Shklovski, “Sobre la novela corta”, “La construcción de la *nouvelle* y de la novela”; Deleuze-Guattari “Tres novelas cortas o, qué ha pasado”; Auerbach, “La técnica de composición de la *nouvelle*”; Ricardo Piglia: “Primera clase”, “Segunda clase”, “Tercera clase”, “Cuarta clase” en *Teoría de la prosa*.

Otras referencias bibliográficas: Bakhtin (2002), Friedman (2002), Faulkner (1995), James (2001), Ludmer (2009), Rama (1967), Villanueva (2015), Wood (2011).

IV) DURACIÓN, METODOLOGÍA, MATERIALES Y EVALUACIÓN

Duración: 15 clases de una hora y media reloj cada una con una frecuencia de una clase semanal. **Debido a la pandemia de Covid 19 las clases serán dictadas online y de forma alternada entre los dos turnos (matutino y nocturno). No es obligatoria la presencia durante el dictado online de la clase, aunque se recomienda para facilitar su dinámica. Las clases serán grabadas y postadas al moodle stoa de la disciplina.**

La primera y la última clase (días 18-08 y 15-12-2021) serán ofrecidas en los dos turnos (matutino y nocturno). A partir de la segunda clase el ofrecimiento será alternado siendo libre la asistencia de los alumnos de un turno en otro o teniendo la opción de asistir la clase en diferido ya que las mismas serán grabadas y subidas al moodle-Stoa de la disciplina.

El orden de la alternancia es el siguiente: Clases online en el período matutino (10:00 hasta 11:30). Días: 18-08,25-08, 08-09, 22-09, 06-10, 17-11, 01-12, 15-12. La sala será: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

Clases online en el período nocturno (19:30-21:00). Días: 18-08, 01-09, 15-09, 29-09, 13-10, 10-11, 24-11, 08-12, 15-12. La sala será: meet.google.com/etw-mnru-hpi

Observación: no habrá clases los días 20-10, 27-10 y 3-11 por actividades académicas del profesor.

Metodología: Clases descriptivo-analíticas de los diferentes relatos de Onetti y clases expositivas de reseñas de textos crítico-teóricos por el profesor y los alumnos.

Materiales: los textos de lectura obligatoria se encuentran postados junto a otros en el moodle stoa de la disciplina: <https://edisciplinas.usp.br/course/view.php?id=90385>. Esta herramienta se ofrece a los efectos de facilitar el acceso a los materiales básicos. Se aconseja siempre que sea posible retirar el libro completo de la biblioteca, como así también consultar las bases de

datos que se disponibilizan en ella (fundamentalmente <https://www.jstor.org/> y MLA). La revista del Programa de Posgraduación en lengua española y literaturas española e hispanoamericana de la USP puede accederse en <https://www.revistas.usp.br/caracol>.

Evaluación: consiste en la entrega individual de **un trabajo escrito final. Los trabajos deberán ser entregados hasta el día 05-01-2022** y deberá ser enviado por mail a pablogasparini@usp.br. **La recuperación sólo podrá ser realizada por los alumnos que hayan entregado el primer trabajo en tiempo y forma. Con esas condiciones, el trabajo de recuperación podrá ser entregado hasta el día 02-03-2022.** El alumno podrá elegir entre las siguientes consignas de trabajo escrito final:

Consigna 1: Seleccione y describa al menos tres aspectos de la novela corta según Ricardo Piglia en *Teoría de la prosa* y analice su productividad para la lectura de “Jacob y el otro”.

Consigna 2: Seleccione algún tópico recurrente en la obra de Juan Carlos Onetti y compare su diferente tratamiento en un cuento de Onetti (a elegir) y en alguna de las siguientes *nouvelles*: “Para una tumba sin nombre”, “Tan triste como ella”, “La muerte y la niña”, “Cuando entonces”. Considere los textos teóricos sobre cuento y novela que se han estudiado en clase.

Consigna 3: Compare el tratamiento de la forma *nouvelle* en alguna de las novelas cortas de Onetti y en alguna otra, de cualquier lengua y literatura, que sea de su interés. Considere los textos teóricos comentados en clase y otros que considere pertinentes.

Consigna 4: Seleccione algunas de las *nouvelles* mencionadas en las consignas anteriores y escriba su versión en el género cuento de acuerdo a la poética de Onetti. En un texto adicional enumere al menos tres aspectos teóricos que hayan sido considerados para esa conversión y explique cómo los ha resuelto. Explique también cuáles aspectos de la poética de Onetti estarían presentes en su cuento.

Los trabajos deberán tener una extensión mínima de siete páginas (sin contar bibliografía ni portada), espacio 1,5. Times New Roman 12. El trabajo puede escribirse en portugués o español. En caso de escribirse en español la lengua no será motivo de evaluación, a no ser que impida la comprensión.

Para mayores detalles sobre el trabajo escrito final leer “Opciones para el trabajo escrito final y recomendaciones” en el moodle de la disciplina.

V) CRONOGRAMA

El cronograma aquí presentado es meramente tentativo. Se solicita consultar periódicamente el cronograma actualizado postado en el link del moodle stoa indicado en el punto anterior.

18-08 Clase matutina en la sala: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

Clase nocturna en la sala: meet.google.com/etw-mnru-hpi

-Presentación del curso y comentarios generales sobre el autor a partir de la biografía de Domínguez, Carlos María. Construcción de la noche. La vida de Juan Carlos Onetti. Bs. As., Lumen, 2013

25-08 Clase matutina en la sala: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

- Leemos el cuento Avenida de Mayo-Diagonal-Avenida de Mayo (1933)

- Sugerimos la lectura de “Una voz que no ha sonado” (1939), “Literatura nuestra” (1939), artículos publicados en Marcha y que se encuentran en Onetti, Juan Carlos. Artículos en Obras Completas. Volumen III. Galaxia Gutenberg, Barcelona, 2009.

01-09 - Clase nocturna en la sala: meet.google.com/etw-mnru-hpi

– Leemos “El posible Baldi” (1936)

_ Sugerimos la lectura de “Larreta y el Nobel” (1941) y “James Joyce” (1941). artículos publicados en Marcha y que se encuentran en Onetti, Juan Carlos. Artículos en Obras Completas. Volumen III. Galaxia Guberg, Barcelona, 2009.

08-09 - Clase matutina en la sala: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

– Leemos “Un sueño realizado” (1941)

15-09 - Clase nocturna en la sala: meet.google.com/etw-mnru-hpi

- Leemos “El almohadón de pluma” de Horacio Quiroga a partir de los diferentes textos en que Quiroga teoriza sobre el cuento: "El manual del perfecto cuentista" (1925); "Los trucos del perfecto cuentista" (1925); "Decálogo del perfecto cuentista" (1927); "La retórica del cuento" (1928) en Todos los cuentos, Archivos, pp. 1187-1196.

22-09 - Clase matutina en la sala: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

- Leemos "Alguns aspectos do conto" de Julio Cortazar y "Teses sobre o conto" e "Novas teses sobre o conto" de Ricardo Piglia. Quien lo desee puede leer el cuento “Casa Tomada” de Julio Cortazar.

29-09. - Clase nocturna en la sala: meet.google.com/etw-mnru-hpi

- Leemos “Bienvenido Bob” y “Esjberg en la costa”

06-10 Clase matutina en la sala: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

- Continuación de la clase anterior y leemos Villoro, Juan. "Adivine, equívóquese". Ensayo leído como conferencia de clausura del coloquio internacional “Presencia de Juan Carlos Onetti en su centenario 1909-2009”, en El Colegio de México el día 4 de febrero de 2009.

13-10 - Clase nocturna en la sala: meet.google.com/etw-mnru-hpi

– Leemos “Primera clase” y “Epílogo”. Piglia, Ricardo. Teoría de la prosa, pp. 11-30 y 201-213.

Analizamos como Piglia instrumentaliza la reflexión teórica sobre la novela corta./ Explicación detallada de las opciones del trabajo escrito final.

20-10 No habrá clases en razón de actividades académicas del profesor. Se recomienda utilizar este período para leer las novelas cortas que serán trabajadas en la segunda parte del curso y para ir definiendo el trabajo final (las opciones se especifican en el programa, y con mayor grado de detalle en el archivo "Opciones para el trabajo escrito final y recomendaciones" en este moodle)

27-10- idem

03-11-idem

10-11 RETOMADA DEL CURSO

- Clase matutina en la sala: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

- Clase nocturna en la sala: meet.google.com/etw-mnru-hpi

- Leemos “El pozo” acompañado de “Segunda clase”. Piglia, Ricardo. Teoría de la prosa. pp.31- 48.

17-11 - Clase matutina en la sala: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

- Leemos “La cara de la desgracia”/ “La larga historia” acompañado de “Tercera clase”. Piglia, Ricardo. Teoría de la prosa. pp. 49-76.

24-11 - Clase nocturna en la sala: meet.google.com/etw-mnru-hpi

– Leemos “Sobre la novela corta” y La construcción de la nouvelle y de la novela” de Shklovski. (El profesor hará también referencia a "Tres novelas cortas o Qué ha pasado?" de Deleuze-Guattari por lo que, en lo posible, es conveniente la lectura de al menos las primeras páginas de ese texto).

1-12 - Clase matutina en la sala: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

– Leemos “Los adioses” acompañado de “Cuarta clase” Piglia, Ricardo. Teoría de la prosa. pp. 77-100.

8-12 - Clase nocturna en la sala: meet.google.com/etw-mnru-hpi

– Leemos Auerbach “La técnica de composición de la nouvelle”: como la única versión de este texto que pudimos encontrar está en italiano ("La técnica di composizione della novella", trad. de Raoul Precht de "Zur technick der Frührenaissancenovelle in Italien und Frankreich"), facilitamos una versión al español de algunas de sus afirmaciones más importantes y durante la clase se hará especial referencia a los elementos que Piglia recorta de este texto para su reflexión sobre la nouvelle)

15-12 Clase matutina en la sala: meet.google.com/uuu-ixpo-dop

Clase nocturna en la sala: meet.google.com/etw-mnru-hpi

– Clase de consulta. Se pide a los alumnos que traigan preguntas de dudas que hayan podido quedar sobre los textos que han sido trabajados durante el dictado del curso.

VI) BIBLIOGRAFÍA

Adorno, Theodor. "Posição do narrador no romance contemporaneo". **Notas de Literatura I**. Trad. de Jorge de Almeida, Editora 34, São Paulo, 2003, pp.55-63.

Aínsa, Fernando. **Las trampas de Onetti**. Montevideo, Editorial Alfa, 1970.

Auerbach, Erich. **La tecnica di composizione della novella**. Traduzione de Raoul Precht. Roma, Theoria, 1984.

Bakhtin, M. "Formas de Tempo e de Cronotopo no Romance (Ensaio de Poética histórica)". **Questões de Literatura e de Estética. A teoria do romance**. Tradução de Fornoni Bernardini (e outros), São Paulo, Hucitec, 2002, pp. 211-212 y pp.349-362.

Calvino, Italo. “Los niveles de realidad en literatura” (1978). **Punto y aparte. Ensayos sobre literatura y sociedad**. Trad. G. Sanchez Ferlosio. Barcelona, Tusquets, 1995, pp. 341-345.

Chatman, Seymour. **Historia y discurso. La estructura narrativa en la novela y en el cine**. Versión castellana de María Jesús Fernández Prieto. Buenos Aires, Taurus, 1990.

Concha, Jaime. "Onetti, una fantasía sedentaria". **Actas del V Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas**, AIH, 1975.

Cortázar, J. "Alguns aspectos do conto" y “Do conto breve e seus arredores". **Valise de Cronopio**. Tradução de Davi Arriguci e Joao Alexandre Barbosa. Sao Paulo, Perspectiva, 2006, pp. 147-163 y 229-236.

Cueto, Alonso. **Juan Carlos Onetti. El soñador en la penumbra**. Lima, FCE, 2009.

Deleuze-Guattari. "Tres novelas cortas o Qué ha pasado? **Mil mesetas**. Trad de Vazquez Perez, Pre-textos, Valencia, 1994, pp. 197-212.

Domínguez, Carlos María. **Construcción de la noche. La vida de Juan Carlos Onetti**. Bs. As., Lumen, 2013.

Enzensberger, Hans Magnus. "Estructuras topológicas de la literatura moderna". Revista Sur no. 300, mayo 1966.

Faulkner, William. **Absalom, Absalom!** Vintage Publishing, 1995.

Ferro, Roberto. **Juan Carlos Onetti. La vida breve.** Bs. As., Edicial, 2001.

Foucault, Michel., **Qué es un autor?** Traducción de S.Mattoni, Apostillas de D. Link. Buenos Aires, El cuenco del Plata, 2010.

Friedman, Norman. "O ponto de vista na ficção". São Paulo, Revista USP, no. 53, março-maio 2002, pp. 166-182.

Irby, James. "Aspectos formales de La vida breve de Juan Carlos Onetti" en Magis (coord.). **Actas del tercer congreso internacional de hispanistas.** México, Asociación internacional de hispanistas, México, 1970, pp. 453-460.

James, Henry. **Otra vuelta de tuerca.** Trad. de Ana Isabel Conejo e Hilario Franco. Anaya, 2001.

Ludmer, Josefina. **Onetti. Los procesos de construcción del relato.** Bs. As., Eterna Cadencia, 2009.

Onetti, J.C. "**Artículos**". **Obras Completas. Volumen III.** Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2009.

_____. **Cartas de un joven escritor. Correspondencia con Julio E. Payro.** (edición crítica de Hugo Vernai). Santiago de Chile, Trilce-Lom-Viterbo, 2009.

_____. **Cinco novelas cortas.** Monte Ávila, Caracas, 1992.

_____. **Cuentos Completos,** Alfaguara, Bs. As., 2011.

_____. **El astillero.** Barcelona, Seix Barral, 2002.

_____. **La vida breve.** Bs. As., Sudamericana, 1999.

_____. **Novelas breves.** Con prólogo de Juan José Saer. Bs. As., Eterna Cadencia, 2009.

Piglia, Ricardo. **Teoría de la prosa.** Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2019.

_____. "Teses sobre o conto" y "Novas teses sobre o conto". **Formas breves.** Trad. de João Marcos Mariani de Macedo. São Paulo, Companhia das Letras, 2004.

Poe, E. A. "Hawthorne" y "Filosofía de la composición". Trad. de Julio Cortázar. **Obras en Prosa II.** Barcelona, Universidad de Puerto Rico, 1969.

Quiroga, Horacio. "El manual del perfecto cuentista" (1925); "Los trucos del perfecto cuentista" (1925); "Decálogo del perfecto cuentista" (1927); "La retórica del cuento" (1928). **Todos los cuentos,** Archivos, pp. 1187-1196.

Rama, Ángel. "Origen de un novelista y de una generación literaria" Onetti, J.C.. **El pozo.** Montevideo, Arca, 1967, pp. 49-100.

Reales-Ferro (orgs.). **Os anos de Onetti na Espanha.** Florianópolis, Letras contemporaneas, 2009

Rocca, Pablo. "Prólogo". Onetti, Juan Carlos. **Obras completas. Volumen III.** Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2009.

Shklovski "La construcción de la nouvelle y de la novela". Todorov, T. (org.) **Teoria de la literatura de los formalistas rusos**. Trad. de A.M. Nethol, México, Siglo XXI, 1978, pp. 127-146.

__. "On the novella". Berlina, Alexandra (Edited & translated by). **Viktor Shklovsky. A reader**. New York-London, Bloomsbury, 2017, pp. 259-260.

Tchékov, A. "O que e como escrever" y "Descrições". **Sem trama e sem final. 99 conselhos de escrita**. Seleção e prefácio de Piero Brunello. Tradução de Homero Freitas de Andrade. São Paulo, Martins Fontes, 2007, pp. 41-47 y 63-69.

Vargas Llosas. Mario. **El viaje a la ficción. El mundo de Juan Carlos Onetti**. Montevideo, Alfaguara, 2009.

Villanueva, Liliana. **Las clases de Hebe Uhart**. Buenos Aires, Blatt & Ríos, 2015.

Villoro, Juan. "'Adivine, equivóquese'". Los cuentos de Juan Carlos Onetti" en Letras Libres, julio 2009, pp. 34-41.

Wood, James. **Como funciona a ficção**. Trad. de Denise Bottmann. São Paulo, Cosacnaify, 2011.